ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 29.11.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

467

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 1. novembra 1990 bola v Prahe podpísaná Obchodná dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Kórejskej ľudovodemokratickej republiky. Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 13 dňom 1. januára 1991. České znenie Obchodnej dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

OBCHODNÁ DOHODA medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Kórejskej ľudovodemokratickej republiky

Vláda Českej Slovenskej Federatívnej Republiky a vláda Kórejskej ľudovodemokratickej republiky vedené prianím rozvíjať obchodné vzťahy medzi oboma krajinami na základe rovnosti, vzájomných výhod a pri rešpektovaní princípov medzinárodného obchodu, dohodli sa takto:

Článok 1

Obe zmluvné strany sa budú podľa svojich potrieb a možností usilovať o rozvíjanie obojstranných obchodných vzťahov.

Článok 2

Zúčtovanie vzájomných platieb a pohľadávok oboch štátov špecifikovaných v ďalších článkoch tejto dohody sa bude od 1. januára 1991 vykonávať v clearingu vo voľne zameniteľnej mene podľa podmienok obvyklých vo svetovej obchodnej praxi a v súlade s devízovými a inými zákonmi platnými v Českej a Slovenskej Federatívnej Republike a Kórejskej ľudovodemokratickej republike.

Článok 3

Obe zmluvné strany si poskytnú vzájomné zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod v oblasti zahraničného obchodu včítane ciel, námornej plavby a železničnej dopravy.

Uvedené ustanovenie sa nevzťahuje na:

1. výhody už priznané alebo ktoré prizná v budúcnosti jedna zo zmluvných strán susedným krajinám s cieľom uľahčiť pohraničný obchod;
2. výhody, ktoré jedna zo zmluvných strán priznala alebo v budúcnosti prizná účastníckej krajine patriacej do colnej únie, pásma voľného obchodu.

Článok 4

1. Obchod medzi oboma krajinami sa bude uskutočňovať formou jednotlivých kontraktov uzavieraných príslušnými subjektmi oprávnenými na zahraničnoobchodnú činnosť na základe ročného protokolu indikatívneho charakteru o vzájomnej výmene tovaru a služieb
   a) vybraných položiek, o ktoré majú prednostný záujem ekonomiky oboch strán;
   b) ponuky a dopytu medzi subjektmi oprávnenými na zahraničnoobchodnú činnosť oboch strán;
   c) barterových operácií.
2. Vzájomné zúčtovanie platieb sa bude uskutočňovať takto:
   a) platby za dodávky tovaru a služieb podľa čl. 4, 1a, budú prebiehať prostredníctvom clearingového účtu v USD;
   b) platby za dodávky tovaru a služieb podľa čl. 4, 1b, budú prebiehať prostredníctvom osobitného clearingového účtu v USD;
   c) platby za dodávky tovaru a služieb podľa čl. 4, 1c, budú prebiehať prostredníctvom osobitných clearingových účtov vo voľne zameniteľných menách, ktoré budú dohodnuté medzi subjektmi uzavierajúcimi kontrakty.
3. Príslušné subjekty oprávnené na zahraničnoobchodnú činnosť dohodnú v kontraktoch cenu dodávaného tovaru a služieb na základe aktuálnych cien hlavných svetových trhov (s prihliadnutím na kvalitu, parametre a iné podmienky).

Článok 5

Platby podľa tejto dohody sa vykonávajú na česko-slovenskej strane prostredníctvom Česko-slovenskej obchodnej banky, a. s. a na kórejskej strane prostredníctvom Banky pre zahraničný obchod Kórejskej ľudovodemokratickej republiky.

Za pohľadávky do výšky 5 % tovarového obratu vzájomných dodávok podľa účtov uvedených v čl. 4, odseky 2a, 2b tejto dohody sa neúčtuje úrok. V prípade prekročenia uvedených debetných limitov sa bude úročiť ročne 5 % za prekročenú sumu.

Za pohľadávky do výšky 5 % tovarového obratu vzájomných dodávok podľa účtov uvedených v čl. 4, odseku 2c tejto dohody sa neúčtuje úrok. V prípade prekročenia uvedených debetných limitov sa úročenie určí v medzibankovom dojednaní.

Vzniknuté debetné zostatky k 31. 12. príslušného roka vyrovná dlžnícka strana do 30. 6. nasledujúceho roka dodávkami tovaru alebo druhá zmluvná strana znížením dodávok tovaru. Splnomocnené banky oboch strán vykonajú následne do 30. 8. toho istého roka odsúhlasenie salda. Prípadne vzniknuté zostatky uhradí dlžnícka strana najneskôr do 30. 9. toho istého roka v efektívne voľne zameniteľnej mene.

Článok 6

Česko-slovenská obchodná banka, a. s. a Banka pre zahraničný obchod Kórejskej ľudovodemokratickej republiky uzavrú do troch mesiacov odo dňa podpisu tejto dohody medzibankové dojednanie o technickom spôsobe vykonávania platieb podľa tejto dohody.

Článok 7

Vzniknuté saldo na clearingovom účte k 31. 12. 1990 uhradí dlžná strana dodávkami tovaru do 30. 6. 1991. Úhrada salda po tomto termíne sa bude vykonávať podľa dohody oboch zmluvných strán dodávkami tovaru do 30. 9. 1991. Prípadné saldo v clearingových rubľoch k 30. 9. 1991 sa uhradí do 31. 12. 1991 v hotovosti v USD podľa kurzu dohodnutého oboma zmluvnými stranami.

Článok 8

Na všetky kontrakty podpísané podľa čl. 4 tejto dohody sa vzťahujú "Všeobecné podmienky pre dodávky tovaru z Československej socialistickej republiky do Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a z Kórejskej ľudovodemokratickej republiky do Československej socialistickej republiky" z 27. 11. 1962, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú iným spôsobom.

Článok 9

V záujme rozvoja obchodných vzťahov medzi oboma krajinami budú si obe zmluvné strany poskytovať vzájomnú pomoc pri organizovaní výstav tovaru na území druhej strany a budú podporovať vzájomné návštevy obchodných orgánov a skupín.

Článok 10

Zúčtovanie neobchodných platieb sa bude vykonávať podľa dohody uzavretej kompetentnými orgánmi oboch zmluvných strán.

Článok 11

Kompetentné orgány Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a Kórejskej ľudovodemokratickej republiky uzavrú dohodu týkajúcu sa námornej dopravy.

Článok 12

Ministerstvá zahraničného obchodu oboch krajín sa stretnú raz za rok, a to striedavo v Pchjongjangu a v Prahe za účelom hodnotenia realizácie kontraktov na príslušný rok, uzavretia ročného protokolu indikatívneho charakteru o vzájomnej výmene tovaru a služieb a posúdenia praktických záležitostí pre rozšírenie a rozvíjanie vzájomných obchodných vzťahov.

Článok 13

Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januárom 1991 a bude platiť tri roky. Pokiaľ jedna zo zmluvných strán nevypovie dohodu formou nóty tri mesiace pred vypršaním jej lehoty, platnosť tejto dohody sa predlžuje automaticky o jeden rok.

Dané v Prahe 1. 11. 1990 vo dvoch vyhotoveniach, každé v českom a kórejskom jazyku, pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky:

Ing. Václav Valeš v. r.

Za vládu

Kórejskej ľudovodemokratickej republiky:

Kim Dal Hjon v. r.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.